



**ÚRAD PRE VEREJNÉ OBSTARÁVANIE**  
**Dunajská 68, P. O. BOX 58, 820 04 Bratislava 24**  
**Rada Úradu pre verejné obstarávanie**

Bratislava 06.12.2013  
Číslo: 12998-9000/2013-KR/2

Rada Úradu pre verejné obstarávanie (ďalej len „rada“) ako orgán Úradu pre verejné obstarávanie (ďalej len „úrad“) podľa § 109 ods. 3 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) a orgán príslušný podľa § 111d ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní vo veci odvolania navrhovateľa **XY** (ďalej len „navrhovateľ“) proti rozhodnutiu úradu č. 10497-6000/2013-ON/263 zo dňa 11.10.2013 vydanom v konaní o námietkach navrhovateľa smerujúcich proti vyhodnoteniu ponúk vo verejnej súťaži na predmet podlimitnej zákazky „Prekladateľské služby“, vyhlásenej verejným obstarávateľom **Ministerstvo financií Slovenskej republiky**, Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava (ďalej len „kontrolovaný“) vo Vestníku verejného obstarávania č. 80/2013 zo dňa 24.04.2013 pod značkou 6414 – MSS, vydáva toto

**r o z h o d n u t i e :**

Rada Úradu pre verejné obstarávanie **mení** výrok rozhodnutia Úradu pre verejné obstarávanie č. 10497-6000/2013-ON/263 zo dňa 11.10.2013 podľa § 142 ods. 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov nasledovne:

Úrad pre verejné obstarávanie podľa § 139 ods. 2 písm. b) zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov **nariad'uje** verejnému obstarávateľovi Ministerstvo financií Slovenskej republiky, Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava vo verejnej súťaži na predmet zákazky „Prekladateľské služby“ vyhlásenej vo Vestníku verejného obstarávania č. 80/2013 dňa 24.04.2013 pod značkou 6414–MSS **odstrániť protiprávny stav**, a to konkrétne zrušiť rozhodnutie kontrolovaného o výsledku vyhodnotenia ponúk a výsledky elektronickej aukcie uskutočnenej dňa 26.07.2013 a **pokračovať vo verejnom obstarávaní** opätovným vykonaním elektronickej aukcie v súlade s pravidlami uvedenými v súťažných podkladoch a v pozvánke na elektronickej aukciu, a to **do 30 dní** od doručenia tohto rozhodnutia.

**O d ô v o d n e n i e :**

1. Navrhovateľ doručil úradu dňa 25.10.2013 v zákonom stanovenej lehote podľa § 142 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní odvolanie proti rozhodnutiu úradu č. 10497-6000/2013-ON/263 zo dňa 11.10.2013 (ďalej len „rozhodnutie o námietkach“) vydanom v konaní o námietkach navrhovateľa smerujúcich proti vyhodnoteniu ponúk v predmetnej verejnej súťaži.

**Prvostupňové rozhodnutie úradu**

2. Výrok a odôvodnenie rozhodnutia o námietkach sú v podstatnom rozsahu zhrnuté v nasledujúcich bodoch 3 až 7 tohto rozhodnutia:

3. Úrad v odôvodnení rozhodnutia o námietkach uviedol, že uchádzači, ktorí sa zúčastnili elektronickej aukcie v predmetnej verejnej súťaži, nemohli v zmysle pravidiel uvedených v súťažných podkladoch, ako aj v zmysle výzvy na účasť v elektronickej aukcii, dorovnať v priebehu elektronickej aukcie svoje jednotkové ceny pri podkritériách 2, 4, 5 a 6 na úroveň ceny 0,0001 €, ktorú uviedol navrhovateľ už vo svojej ponuke.
4. Úrad zároveň uviedol, že v predmetnom konaní o námietkach neposudzoval, či stanovené kritériá na vyhodnotenie ponúk sú súladné so zákonom o verejnom obstarávaní, ako ani tú skutočnosť, či kontrolovaný uskutočnil elektronickej aukciu spôsobom, ktorý je súladný s § 43 ods. 13 zákona o verejnom obstarávaní, keďže podľa § 139 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní je viazaný obsahom podanej námietky. Úrad teda v konaní o námietkach neposudzoval, či požiadavka kontrolovaného uvedená v súťažných podkladoch, podľa ktorej nová cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou, ako aj požiadavka kontrolovaného uvedená vo výzve na predkladanie ponúk, podľa ktorej nemožno znížiť cenovú ponuku položky uchádzačom, ak je už iným uchádzačom zadaná najnižšia cenová ponuka pri danej položke, je v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.
5. Úrad po preskúmaní priebehu elektronickej aukcie v rozhodnutí o námietkach skonštatoval, že kontrolovaný v predmetnom postupe zadávania zákazky nepostupoval v súlade so súťažnými podkladmi ani v súlade s požiadavkou uvedenou vo výzve na účasť v elektronickej aukcii, podľa ktorej „Nová cenová ponuka položky nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke.“ Úrad uviedol, že kontrolovaný umožnil dvom uchádzačom, ktorí sa zúčastnili elektronickej aukcie, dorovnať ceny pri podkritériách č. 2, 4, 5 a 6, čím preukázateľne kontrolovaný nepostupoval v súlade s podmienkami elektronickej aukcie, ktoré uviedol v súťažných podkladoch, ako aj vo výzve na účasť v elektronickej aukcii. Úrad mal za to, že kontrolovaný tým v priebehu elektronickej aukcie porušil § 9 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne princíp transparentnosti. Úrad zároveň skonštatoval, že kontrolovaný nepostupoval v súlade s § 43 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, nakoľko uskutočnil elektronickej aukciu v rozpore s podmienkami elektronickej aukcie, ktoré sám určil. Podľa úradu navrhovateľ predložil pri podkritériách č. 2, 4, 5 a 6 cenu 0,0001 €/normostrana prekladu, resp. normostrana jazykovej korektúry, ako prvý už v papierovej ponuke, a teda v zmysle súťažných podkladov a výzvy na účasť v elektronickej aukcii nemohla byť, resp. nemala byť najnižšia cena navrhovateľa v elektronickej aukcii dorovnaná ostatnými uchádzačmi v priebehu elektronickej aukcie.
6. Úrad zároveň v zmysle ustanovenia § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní uviedol, že kontrolovaný je oprávnený v súlade s § 9 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní pred začatím elektronickej aukcie dať do súladu so zákonom o verejnom obstarávaní podmienky elektronickej aukcie, ktoré vyžadoval, v prípade, ak v priebehu verejného obstarávania dospel k záveru, že ním zadefinované podmienky elektronickej aukcie týkajúce sa znižovania ceny pri jednotlivých podkritériách sú v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní, a to tak, aby bola zabezpečená čestná hospodárska súťaž, nakoľko účelom elektronickej aukcie je získanie najnižšej ceny, resp. ekonomicky najvýhodnejšej ponuky. Úrad ďalej uviedol, že kontrolovaný je taktiež povinný tieto zmeny preukázateľne oznámiť všetkým uchádzačom, ktorí sú v zmysle vyhodnotenia písomných ponúk oprávnení zúčastniť sa elektronickej aukcie v predmetnom verejnom obstarávaní, ako aj uskutočniť relevantnú zmenu súťažných podkladov. Úrad zároveň skonštatoval, že len takýto postup je možné považovať za postup súladný s princípom transparentnosti, nakoľko celý priebeh elektronickej aukcie sa musí uskutočniť v súlade s podmienkami priebehu elektronickej aukcie, ktoré stanovuje verejný obstarávateľ/obstarávateľ.

7. Na základe vyššie uvedeného úrad vo výroku rozhodnutia o námietkach podľa § 139 ods. 2 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní nariadil kontrolovanému v predmetnej verejnej súťaži odstrániť protiprávny stav, a to konkrétne zrušiť rozhodnutie kontrolovaného o výsledku vyhodnotenia ponúk, výsledky elektronickej aukcie uskutočnenej dňa 26.07.2013 a pokračovať vo verejnom obstarávaní opätovným vykonaním elektronickej aukcie, a to do 30 dní od doručenia rozhodnutia o námietkach.

### **Odvolanie podané navrhovateľom**

8. Navrhovateľ v úvode svojho odvolania uvádza, že úrad v konaní o námietkach jasne preukázal rozpor postupu kontrolovaného so zákonom o verejnom obstarávaní, ktorý spočíval v nevyhodnotení predložených ponúk v súlade so súťažnými podkladmi a podmienkami elektronickej aukcie. V tejto časti navrhovateľ považuje názor úradu za definitívny, nesporný a z hľadiska skutkového stavu ďalej nespochybňovaný.
9. Ako však navrhovateľ uvádza ďalej, svojim odvolaním napáda časť rozhodnutia o námietkach, v ktorej úrad v prípade, ak kontrolovaný dospel k záveru, že ním stanovené podmienky elektronickej aukcie sú v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní, odporučil kontrolovanému zmeniť text súťažných podkladov, a to aj potom, ako boli v danej verejnej súťaži predložené ponuky, po ich otvorení, ako aj po uskutočnení elektronickej aukcie.
10. Navrhovateľ má za to, že úrad v rozhodnutí o námietkach pristúpil k bezprecedentnému prejudikovaniu, hoci bol viazaný výlučne rozhodovaním v rozsahu námietok, a že prekročil svoju právomoc, ktorá mu je daná Ústavou Slovenskej republiky. Navrhovateľ má za to, že úrad je povinný exaktne dodržiavať princíp zákonného rozhodovania a je povinný chrániť záujmy účastníka konania, ktorého zákonné práva boli poškodené alebo ohrozené, pretože v zmysle § 139 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní preskúmava úrad v konaní o námietkach len zákonnosť postupu kontrolovaného. Navrhovateľ ďalej tvrdí, že úrad má vykonávať a potvrdzovať zákonnú právnu istotu účastníkov verejného obstarávania, ktorí vstúpili do verejného obstarávania za konkrétnych podmienok, s určitými obchodnými stratégiami a za účelom dosahovania zisku a rozhodnutia v revízijských postupoch sa podľa názoru navrhovateľa majú opierať o zákon, vychádzať z neho a obmedziť sa naň.
11. Navrhovateľ ďalej vo svojom odvolaní poukazuje na § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní a uvádza, že úpravy súťažných podkladov sú po vyhlásení verejného obstarávania v princípe nežiaduce a musia sa obmedziť maximálne na ich doplnenie. Akékoľvek iné úpravy, ktoré by boli v rozpore so súťažnými podkladmi, sú podľa názoru navrhovateľa zakázané. Napriek týmto skutočnostiam, ako uvádza ďalej navrhovateľ, úrad odporúča vo svojom rozhodnutí kontrolovanému upraviť nielen výzvy na účasť v elektronickej aukcii, ale aj samotných súťažných podkladov, a to nielenže v rozpore s ich dovtedajším znením a po lehote v zmysle zákona o verejnom obstarávaní, ale aj po predkladaní ponúk a pred konaním opätovnej elektronickej aukcie.
12. Podľa názoru navrhovateľa tento postup podkopáva všetky doterajšie zásady, na ktorých stojí verejné obstarávanie. Dodáva, že aplikujúc tento návod, obstarávatelia by si mohli počas súťaže meniť aj samotné kritériá na vyhodnotenie ponúk, a to podľa toho, kto s akými návrhmi by sa do súťaže prihlásil. Uvedené by podľa navrhovateľa znamenalo vznik právnej neistoty v nadväznosti na investície uchádzačov do zabezpečenia účasti v procesoch verejného obstarávania, čo je zrejme najväčšia položka pri získavaní zákaziek.
13. V ďalšej časti svojho odvolania sa navrhovateľ vyjadruje k rozpornosti kritérií na vyhodnotenie ponúk so zákonom o verejnom obstarávaní. Podľa navrhovateľa rovnaký mechanizmus vyhodnocovania kritérií funguje v drvivej väčšine súťaží, v ktorých je viac

kritérií na vyhodnotenie ponúk, pričom ak by boli tieto kritériá nesprávne, museli by sa napadnúť stovky súťaží v Slovenskej republike, čo sa však zjavne nedeje. V predmetnej verejnej súťaži navyše, ako poukazuje ďalej navrhovateľ, nikto z uchádzačov nenapadal stanovené súťažné kritériá a každý z uchádzačov si mohol zvoliť akúkoľvek stratégiu a ponúknuť akúkoľvek cenu. Navrhovateľ dodáva, že nastavenie kritérií je plne v kompetencii kontrolovaného a ten nijako nesmie postihnúť uchádzača, ktorý ponúkne cenu tak, ako to umožňuje a predpokladá písaná dokumentácia vo verejnom obstarávaní, ktorá zjavne nie je v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní.

14. Navrhovateľ má vzhľadom na vyššie uvedené za to, že úrad v súvislosti so svojim nezákonným rozhodnutím o námietkach poškodil jeho práva a oprávnené záujmy. Podľa tvrdenia navrhovateľa totiž úrad síce nariadil zopakovať elektronickú aukciu, ktorú kontrolovaný uskutočnil v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní, avšak nenariadil mu pokračovať v začatom postupe verejného obstarávania za pôvodných podmienok. Namiesto toho dal úrad kontrolovanému návod na úpravu súťažných podkladov bez zákonného podkladu a uprostred súťaže.
15. V nadväznosti na všetky uvedené skutočnosti navrhovateľ žiada úrad, aby v odvolacom konaní zrušil rozhodnutie o námietkach č. 10497-6000/2013-ON/263 a nariadil odstrániť protiprávny stav tým, že nariadi zrušiť rozhodnutie kontrolovaného o výsledku vyhodnotenia ponúk, zároveň nariadi zopakovať elektronickú aukciu v súlade s pravidlami uvedenými v súťažných podkladoch a v pozvánke na elektronickú aukciu, a napokon, nariadi uzatvoriť zmluvu s úspešným uchádzačom v tomto verejnom obstarávaní.

#### **Vyjadrenie kontrolovaného k odvolaniu navrhovateľa**

16. Kontrolovaný doručil úradu dňa 11.11.2013 svoje písomné vyjadrenie k podanému odvolaniu, v ktorom konštatuje, že sa nestotožňuje s tvrdením navrhovateľa, podľa ktorého kontrolovaný svojvoľne zmenil podmienky elektronickej aukcie stanovené v súťažných podkladoch. Podľa názoru kontrolovaného totiž pojem „cenová ponuka“ v súťažných podkladoch znamená cenovú ponuku za celý predmet zákazky a nie cenovú ponuku za jednotlivé podkritériá. V tomto zmysle je podľa kontrolovaného potrebné vykladať aj vetu zo súťažných podkladov, podľa ktorej „cenová ponuka nesmie byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“.
17. Kontrolovaný ďalej uvádza, že uznáva, že v časti všeobecného návodu pozvánky na účasť v elektronickej aukcii je veta „Nová cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke“ zmätočná, nakoľko nevystihuje presne kritérium na vyhodnotenie ponúk a mohla viesť k rôznemu výkladu uchádzačov. Kontrolovaný však dodáva, že pozvánka na elektronickú aukciu neupravuje komplexne hodnotenie kritérií, nakoľko tieto kritériá sú upravené v súťažných podkladoch a pozvánka na účasť v elektronickej aukcii sa v časti „Kritériá“ priamo na súťažné podklady odvoláva. Kontrolovaný vzhľadom na vyššie uvedené trvá na tom, že podmienky nastavenia parametrov elektronickej aukcie sa riadia súťažnými podkladmi a nie naopak.
18. Podľa názoru kontrolovaného úrad v rozhodnutí o námietkach v súlade s § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní a v súlade s princípmi vo verejnom obstarávaní poučil kontrolovaného o jeho oprávnení dať do súladu podmienky elektronickej aukcie so súťažnými podkladmi a so zákonom o verejnom obstarávaní tak, aby bola zabezpečená čestná hospodárska súťaž a naplnený účel elektronickej aukcie, ktorým je získať najnižšiu cenu.
19. Na záver svojho písomného vyjadrenia k podanému odvolaniu kontrolovaný uvádza, že plne rešpektuje rozhodnutie úradu a je pripravený zrušiť výsledky elektronickej aukcie uskutočnenej dňa 26.07.2013 a pokračovať vo verejnom obstarávaní opätovným vykonaním

elektronickej aukcie. Kontrolovaný je taktiež pripravený zosúladiť súťažné podklady s pozvánku na účasť v elektronickej aukcii, konkrétne nahradiť vetu „Nová cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke“ vetou „Nová cenová ponuka položky môže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke“, čím bude podľa kontrolovaného docieľené, že informácia o priebehu elektronickej aukcie bude zhodná s reálnym nastavením elektronickej aukcie a súťažnými podkladmi.

### **Zistenia rady**

20. Po preskúmaní predloženej dokumentácie kontrolovaného a administratívneho spisu z konania o námietkach rada zistila nasledovné:
21. Kontrolovaný vyhlásil v súlade s § 50 ods. 4 písm. a) v spojení s § 91 zákona o verejnom obstarávaní verejnú súťaž na predmet zákazky „Prekladateľské služby“ vo Vestníku verejného obstarávania č. 80/2013 zo dňa 24.04.2013 pod značkou 6414 – MSS. V závislosti od predmetu zákazky, typu kontrolovaného a predpokladanej hodnoty zákazky ide o podlimitnú zákazku na poskytnutie služby. Súťažné podklady kontrolovaný poskytol 13-tim záujemcom, pričom ponuku do predmetnej verejnej súťaže predložili v lehote na predkladanie ponúk, t. j. do 24.05.2013, 10:00 hod. traja uchádzači. Otváranie časti ponúk označených ako „Ostatné“ sa uskutočnilo dňa 29.05.2013 a otváranie časti ponúk označených ako „Kritériá“ dňa 01.07.2013. Dňa 26.07.2013 prebehla elektronickej aukcia, ktorej sa zúčastnili všetci traja uchádzači. Dňa 06.08.2013 kontrolovaný doručil navrhovateľovi list „Prekladateľské služby – informácia o výsledku vyhodnotenia ponúk“, v ktorom mu oznámil, že jeho ponuku neprijíma. V reakcii na uvedené navrhovateľ dňa 16.08.2013 doručil úradu a kontrolovanému námietky podľa § 138 ods. 2 písm. f) zákona o verejnom obstarávaní smerujúce proti vyhodnoteniu ponúk. Úrad v konaní o námietkach vydal dňa 11.10.2013 rozhodnutie č. 10497-60000/2013-ON/263, ktoré bolo navrhovateľovi a kontrolovanému doručené dňa 15.10.2013. Dňa 25.10.2013 doručil navrhovateľ úradu odvolanie voči tomuto rozhodnutiu úradu. Následne rada vydala dňa 08.11.2013 rozhodnutie č. 12998-9000/2013-KR/2-OÚ, ktorým rozhodla, že odvolanie má odkladný účinok.
22. V oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v bode IV.2.2 „Použije sa elektronickej aukcia“ je uvedené, cit.: „Zúčastniť sa elektronickej aukcie môžu len uchádzači, ktorí predložili ponuku v lehote a na miesto stanovené verejným obstarávateľom a ktorých ponuky spĺňajú podmienky určené verejným obstarávateľom v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania a v súťažných podkladoch a ktorých verejný obstarávateľ vyzval na účasť v elektronickej aukcii prostredníctvom doručenej výzvy na účasť v elektronickej aukcii. (...) Ďalšie informácie sú uvedené v súťažných podkladoch a bližšie informácie o procese elektronickej aukcie budú uvedené aj vo výzve na účasť a v pravidlách online elektronickej výberového konania.“
23. V bode 30.2 „Kritérium na vyhodnotenie ponúk“ súťažných podkladov je uvedené, cit.: „Kritérium na vyhodnotenie ponúk je najnižšia jednotková cena za dodanie požadovaného predmetu zákazky zaokrúhlená na štyri desatinné miesta, uvedená v ponuke uchádzača v návrhu zmluvy, vypočítaná a vyjadrená v EUR s DPH podľa bodu 10 týchto súťažných podkladov (ďalej len „cena“), a to v nasledovnej štruktúre: Podkritérium č. 1 - Cena za 1 normostranu prekladu z cudzieho jazyka do slovenského jazyka. Váhovosť: 25%, vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 25 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria. Podkritérium č. 2 - Cena za 1 normostranu prekladu zo znakového jazyka do slovenského jazyka. Váhovosť: 15%, vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 15 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria. Podkritérium č. 3 - Cena za 1 normostranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka. Váhovosť: 25%,

vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 25 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria. Podkritérium č. 4 - Cena za 1 normostranu prekladu zo slovenského jazyka do znakového jazyka. Váhovosť: 15%, vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 15 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria. Podkritérium č. 5 - Cena za 1 normostranu jazykovej korektúry textu rodeným hovorcem cudzieho jazyka (native speaker). Váhovosť: 10%, vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 10 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria. Podkritérium č. 6 - Cena za 1 normostranu prekladu zo zvukových a video záznamov. Váhovosť: 10%, vyjadrená maximálnou číselnou hodnotou 10 bodov, ktoré môže uchádzač získať v rámci tohto podkritéria.“

24. V súťažných podkladoch, v bode 30.3 „Pravidlá na uplatnenie kritéria“ je okrem iného uvedené, cit: „Návrh uchádzačov v podkritériách č. 1 – 6 s hodnotou 0 EUR, prípadne záporné číslo bude pri vyhodnocovaní člen komisie s právom vyhodnocovať ponuky považovať za návrh vo výške 0,0001 EUR.“
25. V bode 32 „Informácie týkajúce sa priebehu elektronickej aukcie“ súťažných podkladov je okrem iného uvedené, cit.: „32.5 V pozvánke na účasť budú uvedené všetky príslušné informácie týkajúce sa individuálneho pripojenia k používanému elektronickému zariadeniu, dátum a čas začatia a ukončenia medzikola, dátum a čas začatia súťažného kola a spôsob ukončenia e-aukcie, minimálny a maximálny krok zníženia nových cien, vzorec na určenie automatizovaného prehodnotenia poradia. 32.7 Východiskom elektronickej aukcie sú celkové jednotkové ceny v EUR s DPH predložené uchádzačmi v jednotlivých ponukách.“
26. V bode 34.5 „Čo môžete v súťažnom kole“ súťažných podkladov je okrem iného uvedené, cit: „Vaša nová cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou.“
27. Z dokumentu s názvom „Návrh na plnenie kritérií“, ktorý sa nachádza v písomnej ponuke navrhovateľa (časť „Kritéria“) vyplýva, že navrhovateľ ponúkol pri podkritériách č. 2, 4, 5 a 6 cenu 0,0001 € za 1 normostranu prekladov, resp. jazykovej korektúry za každé z uvedených podkritérií.
28. V dokumente označenom ako „Výzva na účasť v on-line výberovom konaní pre Ministerstvo financií SR“ (ďalej aj „výzva na účasť v elektronickej aukcii“) v časti „Návod“ je okrem iného uvedené aj nasledovné, cit.: „Nová cenová ponuka položky nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke/v prípade iných hodnôt kritérií bude elektronická aukcia nastavená v súlade so súťažnými podkladmi.“
29. Z prílohy č. 1 „Súhrnný protokol aukcie“ k zápisnici o vyhodnotení ponúk vyplýva nasledovné:

Tab. č. 1: Prehľad vstupných cien uchádzačov do elektronickej aukcie:

| Uchádzač/ Podkritérium     | Vstupné celkové jednotkové ceny elektronickej aukcie, ktoré predložili uchádzači v písomných ponukách pri podkritériách č. 1 – 6 (v € za 1 normostranu prekladov) |        |        |        |        |        |
|----------------------------|---|--------|--------|--------|--------|--------|
|                            | 1   | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      |
| Uchádzač č.1               | 15,60   | 15,60  | 18,00  | 18,00  | 6,00   | 15,60  |
| Uchádzač č. 2 /navrhovateľ | 120,00  | 0,0001 | 120,00 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 |
| Uchádzač č. 3/úspešný      | 25,90   | 29,88  | 25,90  | 29,88  | 12,95  | 25,90  |

Tab. č. 2: Prehľad výstupných cien uchádzačov po elektronickej aukcii:

| Uchádzač/ Podkritérium        | Výstupné ceny v € za 1 normostranu prekladov, resp. jazykovej korektúry dosiahnuté jednotlivými uchádzačmi v elektronickej aukcii pri podkritériách č. 1 -6 |        |       |        |        |        |
|-------------------------------|---|--------|-------|--------|--------|--------|
|                               | 1   | 2      | 3     | 4      | 5      | 6      |
| Uchádzač č. 1                 | 12,96   | 0,0001 | 15,00 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 |
| Uchádzač č. 2/<br>navrhovateľ | 13,24   | 0,0001 | 15,50 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 |
| Uchádzač č. 3/úspešný         | 12,90   | 0,0001 | 15,00 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 |

### Právne posúdenie rady

30. Rada v zmysle § 142 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní preskúmala napadnuté rozhodnutie úradu v celom rozsahu, a to predovšetkým v nadväznosti na skutočnosti uvádzané navrhovateľom v odvolaní a kontrolovaným v jeho vyjadrení k odvolaniu.
31. Rada poukazuje na znenie pravidla uvedeného v súťažných podkladoch, v bode 34.5, podľa ktorého, cit.: „Vaša cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou.“ Rada zároveň poukazuje na bod IV.2.2 oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania (bod 22 tohto rozhodnutia) a bod 32 súťažných podkladov (bod 25 tohto rozhodnutia), ktoré za účelom získania podrobnejších informácií týkajúcich sa priebehu elektronickej aukcie odkazujú na výzvu na účasť v elektronickej aukcii. Rada konštatuje, že v predmetnej výzve na účasť v elektronickej aukcii sa uvádza, že „Nová cenová ponuka položky nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke/v prípade iných hodnôt kritérií bude elektronická aukcia nastavená v súlade so súťažnými podkladmi.“
32. Z uvedených ustanovení oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, súťažných podkladov a výzvy na účasť v elektronickej aukcii podľa názoru rady jednoznačne vyplýva, že pravidlá ustanovené v týchto dokumentoch neumožňovali dorovnať najnižšiu jednotkovú cenu jednotlivých uchádzačov v priebehu elektronickej aukcie. Ako však vyplýva z tabuľky č. 2, napriek tomu, že navrhovateľ už vo svojej ponuke ponúkol za položky č. 2, 4, 5 a 6 najnižšiu možnú cenu 0,0001 EUR, v priebehu elektronickej aukcie kontrolovaný umožnil uchádzačom č. 1 a č. 3 túto cenu dorovnať. Podľa názoru rady týmto kontrolovaný konal v rozpore s ním stanovenými pravidlami vyhodnocovania ponúk, a teda aj v rozpore s § 42 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní. Z tohto hľadiska považuje rada závery úradu uvedené v rozhodnutí o námietkach za správne a dostatočne odôvodnené.
33. Rada však zároveň poukazuje na časť rozhodnutia o námietkach, v ktorej úrad v zmysle § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní poskytol kontrolovanému návod, ako má v budúcnosti postupovať tak, aby zabezpečil čestnú hospodársku súťaž. Úrad v danej časti okrem iného uviedol, že kontrolovaný je oprávnený pred uskutočnením elektronickej aukcie zosúladiť podmienky elektronickej aukcie so zákonom o verejnom obstarávaní, a následne je povinný uskutočniť aj relevantnú zmenu súťažných podkladov.
34. V súvislosti s týmto návodom úradu rada uvádza, že zákon o verejnom obstarávaní v zásade nepripúšťa zmeny súťažných podkladov potom, ako bolo verejné obstarávanie vyhlásené. Jediným ustanovením zákona o verejnom obstarávaní, ktoré takúto zmenu, resp. doplnenie súťažných podkladov pripúšťa, je ustanovenie § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní. Ak teda úrad v predmetnom návode odporúčal kontrolovanému zmenu súťažných podkladov, tak jediným postupom výslovne ustanoveným v zákone o verejnom obstarávaní, ktorý túto zmenu, resp. doplnenie súťažných podkladov upravuje, je postup podľa § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní.

35. V zmysle § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní, ak je to nevyhnutné, verejný obstarávateľ a obstarávateľ môže doplniť informácie uvedené v súťažných podkladoch, ktoré preukázateľne oznámi súčasne všetkým záujemcom najneskôr šesť dní pre uplynutím lehoty na predkladanie ponúk. Z uvedeného ustanovenia možno podľa názoru rady vyvodiť, že zmeny v súťažných podkladoch sú v princípe nežiaduce. Zmenu súťažných podkladov predmetné ustanovenie pripúšťa len za kumulatívneho splnenia nasledujúcich podmienok:
- a) ide o doplnenie informácií uvedených v súťažných podkladoch,
  - b) je to nevyhnutné,
  - c) preukázateľné oznámenie zmien všetkým záujemcom, a to
  - d) najmenej šesť dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.
36. V návode uvedenom v rozhodnutí o námietkach (bod 6 tohto rozhodnutia), úrad v podstate odporučil kontrolovanému, aby ten:
- a) dal do súladu so zákonom o verejnom obstarávaní podmienky elektronickej aukcie a uskutočnil relevantnú zmenu súťažných podkladov
  - b) v prípade, že ním zadefinované podmienky elektronickej aukcie nie sú súladné so zákonom o verejnom obstarávaní
  - c) preukázateľne to oznámil všetkým uchádzačom, a to
  - d) pred začatím samotnej elektronickej aukcie.
37. Vo vzťahu k podmienke podľa bodu 35 a) tohto rozhodnutia rada uvádza, že zmena podmienok priebehu elektronickej aukcie a s tým súvisiaca „relevantná zmena súťažných podkladov“ v zmysle návodu poskytnutého úradom v rozhodnutí o námietkach s určitou nezodpovedá „doplňeniu informácií v súťažných podkladoch“ podľa § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní. Rada má totiž za to, že konanie kontrolovaného, spočívajúce v zmene podmienok priebehu elektronickej aukcie a s tým súvisiacich ustanovení súťažných podkladov by predstavovalo závažnú zmenu podstatných pravidiel verejného obstarávania, ktorá môže zásadne ovplyvniť výsledok verejnej súťaže, a teda takúto zmenu dozaista nemožno považovať len za „doplňenie informácií v súťažných podkladoch“.
38. Vyššie uvedený záver rady napokon potvrdzuje aj samotný priebeh predmetnej verejnej súťaže. Ak by totiž kontrolovaný postupoval v zmysle pravidiel uvedených v súťažných podkladoch a vo výzve na účasť v elektronickej aukcii a neumožnil by uchádzačom dorovnať ceny navrhovateľa v položkách č. 2, 4, 5, a 6, tak by navrhovateľ po uskutočnení elektronickej aukcie dosiahol 98,5513 bodu, zatiaľ čo uchádzač č. 3 by dosiahol 75 bodov.<sup>1</sup> Z uvedeného je zrejmé, že navrhovateľ by bol v predmetnej verejnej súťaži úspešný. Ako však už bolo uvedené vyššie, kontrolovaný v priebehu elektronickej aukcie protizákonne umožnil ostatným uchádzačom dorovnať ceny navrhovateľa vo vyššie uvedených položkách, čo spôsobilo, že zatiaľ čo navrhovateľ dosiahol identický počet, t. j. 98,5513 bodu, uchádzač č. 3 dosiahol počet bodov 100 a kontrolovaným bol vyhodnotený ako úspešný. Situácia opísaná vyššie teda dokazuje, že zmena podmienok elektronickej aukcie, ako aj s tým súvisiaca zmena súťažných podkladov, ktorú úrad odporúča vo svojom návode v rozhodnutí o námietkach, môže predstavovať zásadnú a veľmi dôležitú zmenu spôsobu vyhodnocovania ponúk, pričom takúto zmenu podľa názoru rady dozaista nemožno považovať za „doplňenie informácií uvedených v súťažných podkladoch“, ktoré umožňuje § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní.

---

<sup>1</sup> Uvedený počet bodov platí za predpokladu, že navrhovateľ aj uchádzač č. 3 by ponúkli v danej elektronickej aukcii v položkách č. 1 a 3 totožné sumy ako v elektronickej aukcii uskutočnenej dňa 26.07.2013, zatiaľ čo v položkách č. 2, 4, 5 a 6 by uchádzač č. 3 ponúkol sumu 0,0002 EUR (tab. č. 5 v bode 59 tohto rozhodnutia).

39. Vo vzťahu k podmienkam uvedeným v bodoch 35 c) a d) tohto rozhodnutia rada uvádza, že doplnenie súťažných podkladov v zmysle § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní je možné len ak je splnená zákonná podmienka, ktorou je preukázateľné oznámenie doplnenia súťažných podkladov najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk. Z uvedeného teda vyplýva, že samotné doplnenie musí byť vykonané ešte v lehote na predkladanie ponúk. Úrad však vo svojom návode odporučil kontrolovanému, aby predmetnú zmenu podmienok priebehu elektronickej aukcie a s tým súvisiacu relevantnú zmenu súťažných podkladov vykonal „pred začatím samotnej elektronickej aukcie“. Rada považuje takéto vymedzenie časového úseku, v ktorom je možné uskutočniť vyššie uvedené zmeny, za neurčité, nakoľko výkladom slovného spojenia „pred začatím samotnej elektronickej aukcie“ možno dospieť aj k záveru, že meniť, resp. dopĺňať súťažné podklady možno kedykoľvek v priebehu verejného obstarávania, ak je to pred elektronickej aukciou, a teda nie len minimálne šesť dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk podľa § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní. To, že úrad uvedenou radou pripúšťa aj zmenu súťažných podkladov po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk, navyše nepriamo vyplýva aj zo skutočnosti, že úrad odporučil kontrolovanému, aby danú zmenu preukázateľne oznámil všetkým „uchádzačom“ a nie „záujemcom“, ako je uvedené v § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní.
40. Na základe vyššie uvedených skutočností rada konštatuje, že návod poskytnutý úradom v rozhodnutí o námietkach na úpravu podmienok elektronickej aukcie a s tým súvisiacu zmenu súťažných podkladov nie je v súlade s postupom zmeny, resp. doplnenia súťažných podkladov upraveným § 34 ods. 14 zákona o verejnom obstarávaní.
41. Rada navyše konštatuje, že akákoľvek zásadná zmena súťažných podkladov je po vyhlásení verejného obstarávania v princípe neprijateľná, pričom zmenu podmienok elektronickej aukcie nesporne možno považovať za zásadnú zmenu súťažných podkladov. V zmysle rozhodovacej praxe úradu sú zásadné zmeny súťažných podkladov možné len za súčasného predĺženia lehoty na predkladanie ponúk, čo umožní záujemcom, ktorí pred vykonaním danej zmeny neuvažovali s účasťou v postupe zadávania zákaziek, prehodnotiť svoje rozhodnutie v intenciách uskutočnených zmien a v prípade, ak sa rozhodnú zúčastniť sa, poskytnúť im primeraný čas na prípravu ponuky alebo žiadosti o účasť. Predĺženie lehoty na predkladanie ponúk v prípade zmien v súťažných podkladoch je taktiež nevyhnutné aj pre tých záujemcov, ktorí už sú rozhodnutí zúčastniť sa postupu zadávania zákazky, a ktorí už pripravujú svoje ponuky alebo žiadosti o účasť, prípadne aj pre uchádzačov, ktorí už svoje ponuky alebo žiadosti o účasť doručili verejnému obstarávateľovi. Aj tieto osoby totiž potrebujú čas nevyhnutný na úpravu svojich ponúk alebo žiadostí o účasť, ako aj na prípravu stratégie, s ktorou sa zamýšľajú verejného obstarávania zúčastniť. Podľa názoru rady však zákon o verejnom obstarávaní neumožňuje zmeny súťažných podkladov po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk a takéto zmeny nie sú súladné s princípmi verejného obstarávania, najmä s princípom rovnosti zaobchádzania a princípom transparentnosti, nakoľko tieto princípy vyžadujú jasné vymedzenie predmetu zákazky ako aj kritérií na vyhodnotenie ponúk a pravidiel ich uplatnenia, už na začiatku verejného obstarávania, pretože tieto informácie determinujú záujem o účasť v danom verejnom obstarávaní. Rada má za to, že pripustenie zmeny súťažných podkladov vo fáze po predložení ponúk uchádzačmi by malo za následok to, že predložené ponuky by boli hodnotené podľa iných pravidiel, než ktoré boli platné v čase prípravy ponúk. Takýto postup by však podľa názoru rady nebol súladný s princípom transparentnosti, ktorého účelom je predchádzať riziku akéhokoľvek zvýhodňovania alebo svojvôle na strane verejného obstarávateľa [rozsudok Súdneho dvora Európskej únie (ďalej len „SD EÚ“) vo veci C-496/99, bod 111].

42. Záver rady uvedený v predošlom bode potvrdzuje aj judikatúra SD EÚ, ktorý napríklad vo svojom rozsudku C-368/10 vyslovil, že „doplňujúce informácie k súťažným podkladom a dodatočné dokumenty uvedené v tomto ustanovení<sup>2</sup> totiž síce môžu objasňovať niektoré body alebo poskytovať určité informácie, nemôžu však, hoci aj vo forme opráv, zmeniť rozsah podstatných podmienok zákazky, ku ktorým patria technické špecifikácie a zadávacie kritéria tak, ako sú formulované v súťažných podkladoch, z ktorých legitímne vychádzajú záujemcovia spomedzi hospodárskych subjektov pri rozhodovaní o predložení ponuky alebo naopak o tom, že sa na predmetnom zadávacom konaní nezúčastnia. Uvedené vyplýva zo samotného použitia výrazu „doplňujúce informácie“ uvedeného v čl. 39 ods. 2 a z krátkej lehoty, teda lehoty šiestich dní, ktorá môže podľa tohto ustanovenia deliť oznámenie takýchto informácií od uplynutia lehoty stanovenej pre prijímanie ponúk. V tejto súvislosti zásada rovnosti zaobchádzania, ako aj povinnosť transparentnosti, ktorá z nej vyplýva, vyžadujú jasné vymedzenie predmetu každej zákazky, ako aj zadávacích kritérií verejných zákaziek už na začiatku zadávacieho konania.“
43. Rada na základe vyššie uvedených skutočností konštatuje, že úrad nespĺnil povinnosť stanovenú § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní, nakoľko ním poskytnutý návod nevedie k predchádzaniu porušenia zákona o verejnom obstarávaní tak, ako to predmetné ustanovenie od úradu vyžaduje.
44. Rada ďalej poukazuje na tvrdenie kontrolovaného, ktorý vo svojom vyjadrení k podanému odvolaniu uviedol, že podľa jeho názoru pravidlo uvedené v súťažných podkladoch, podľa ktorého „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“, znamená, že v priebehu elektronickej aukcie nemôže byť dorovnaná celková cena uchádzačov za celý predmet zákazky (tzn. súčet 6 samostatných cien za jednotlivé podkritériá) na úroveň celkovej ceny iného uchádzača, avšak jednotlivé jednotkové ceny, z ktorých sa celková cena skladá, dorovnané byť môžu.
45. Rada nesúhlasí s tvrdením kontrolovaného uvedeným v predošlom bode, nakoľko podľa jej názoru z vety „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“ vyplýva nemožnosť dorovnať jednotkové ceny za jednotlivé podkritériá, a nie cenu za celý predmet zákazky, ako sa to snaží interpretovať kontrolovaný. Rada za účelom vysvetlenia svojho názoru považuje za nevyhnutné vysvetliť kritériá na vyhodnotenie ponúk tak, ako sa majú uplatniť v predmetnej verejnej súťaži:
46. Z bodu 23 tohto rozhodnutia vyplýva, že kontrolovaný v predmetnej verejnej súťaži stanovil 6 podkritérií a za každé z nich mali jednotliví uchádzači ponúknuť cenu zaokrúhlenú na štyri desatinné miesta. Najnižšou cenou, ktorú mohli uchádzači v daných podkritériách ponúknuť, bola cena 0,0001 EUR. Jednotlivé podkritériá mali stanovenú rôznu váhu od 10 až po 25 bodov, pričom celkový počet bodov za všetkých šesť podkritérií spolu bol 100. Z uvedeného vyplýva, že uchádzači ponúkli cenu za každé jedno z podkritérií samostatne a táto cena bola následne vzhľadom na váhu daného podkritéria prepočítaná na konkrétny počet bodov. Bod 30.3 súťažných podkladov uvádza prepočet ponúkutej ceny na body: maximálny počet bodov sa prideliť uchádzačovi s najnižšou cenou v danej položke a pri ostatných ponukách sa počet bodov určí úmerou, t. j. počet bodov sa vyjadří ako podiel najnižšej navrhovanej ceny a vyhodnocovanej ceny, ktorý sa vynásobí počtom bodov určeným pre dané podkritérium. Uvedené si možno vysvetliť na príklade: uchádzač, ktorý v podkritériu č. 5 so stanovenou váhou 10 bodov ponúkne najnižšiu cenu napríklad 10 EUR, dostane za dané

---

<sup>2</sup> Čl. 39 ods. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby – pozn. rady.

podkritérium maximálny počet 10 bodov. Uchádzač, ktorý v tom istom podkritériu ponúkne cenu dvojnásobnú, t. j. 20 EUR, dostane za dané kritérium dvojnásobne menej bodov, tzn. päť. Platí, že uchádzač, ktorý dosiahol najvyšší súčet bodov spolu za všetkých šesť podkritérií, stane sa úspešným uchádzačom.

47. Ako bolo uvedené vyššie, podľa názoru rady z vety „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“ vyplýva nemožnosť dorovnať ceny za jednotlivé podkritériá, a nie cenu za celý predmet zákazky, ako sa to snaží interpretovať kontrolovaný. Rada uvádza, že rozhodujúcim pre určenie úspešného uchádzača totiž nie je súčet ponukových cien v jednotlivých položkách, ale počet bodov, ktoré sú pridelované v závislosti od výšky ceny a váhy jednotlivého podkritéria. Uvedené si možno vysvetliť na príklade uvedenom v nasledujúcej tabuľke:

Tab. č. 3

| Váha kritérií          | kritérium<br>č. 1<br>(váha:<br>25%) | kritérium<br>č. 2.<br>(váha<br>15%) | kritérium<br>č. 3<br>(váha:<br>25%) | kritérium<br>č. 4<br>(váha:<br>15%) | kritérium<br>č. 5<br>(váha:<br>10%) | kritérium<br>č. 6<br>(váha:<br>10%) | Cena<br>spolu |
|------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------|
| Návrh ceny uchádzača A | 10 EUR                              | 15 EUR                              | 10 EUR                              | 15 EUR                              | 10 EUR                              | 10 EUR                              | 70<br>EUR     |
| Návrh ceny uchádzača B | 20 EUR                              | 10 EUR                              | 20 EUR                              | 10 EUR                              | 5 EUR                               | 5 EUR                               | 70<br>EUR     |

48. Z príkladu uvedeného v tabuľke č. 3 vyplýva, že dvaja rôzni uchádzači ponúkli v rôznych podkritériách rozličné sumy, avšak celková cena za všetky podkritériá spolu je rovnaká a predstavuje 70 EUR. Podľa kontrolovaného by takýto stav v zmysle ním zadaného pravidla v súťažných podkladoch nemohol nastať, nakoľko jednému z uchádzačov by v takom prípade pravidlá nastavené v elektronickej aukcii nedovolili dorovnať celkovú cenu iného uchádzača.
49. Rada však uvádza, že ak jednotlivé ceny v tabuľke č. 3 prerátame v zmysle spôsobu hodnotenia stanoveného samotným kontrolovaným v súťažných podkladoch (bod 46 tohto rozhodnutia), získame nasledujúci počet bodov za jednotlivé cenové návrhy uvedené v predošlej tabuľke:

Tab. č. 4

| Váha kritérií | kritérium<br>č. 1<br>(váha:<br>25%) | kritérium<br>č. 2.<br>(váha<br>15%) | kritérium<br>č. 3<br>(váha:<br>25%) | kritérium<br>č. 4<br>(váha:<br>15%) | kritérium<br>č. 5<br>(váha:<br>10%) | kritérium<br>č. 6<br>(váha:<br>10%) | Celkový<br>počet<br>bodov |
|---------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| Uchádzač A    | 25 bodov                            | 10 bodov                            | 25 bodov                            | 10 bodov                            | 5 bodov                             | 5 bodov                             | 80 bodov                  |
| Uchádzač B    | 12,5 bodu                           | 15 bodov                            | 12,5 bodu                           | 15 bodov                            | 10 bodov                            | 10 bodov                            | 75 bodov                  |

50. Z prepočtu cien uchádzačov na body teda nesporne vyplýva, že uchádzač A ponúka v zmysle kritérií nastavených kontrolovaným výhodnejšiu sumu, nakoľko pri najviac vážených, a teda aj najdôležitejších podkritériách, ponúka výrazne nižšiu cenu ako uchádzač B. Z uvedeného vyplýva, že uchádzač A by predložil kontrolovanému ponuku, ktorá je v zmysle ním stanovenej „dôležitosti“ jednotlivých podkritérií pre neho jasne výhodnejšia. Avšak nakoľko obidvaja uchádzači chceli ponúknuť sumu, ktorá je za celý predmet zákazky rovnaká

a predstavuje 70 EUR, tak kontrolovaný by v zmysle svojej argumentácie uvedenej v bode 44 tohto rozhodnutia takéto dorovnanie neumožnil. A to aj napriek tomu, že ako vyplýva z príkladu vyššie, uchádzač A by ponúkol pre kontrolovaného jednoznačne výhodnejšiu ponuku.

51. Vzhľadom na uvedené rada konštatuje, že argumentácia kontrolovaného, podľa ktorej pravidlo, že „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“ znamená, že v priebehu elektronickej aukcie nemôže byť dorovnaná cena uchádzačov za celý predmet zákazky, je zmätočná, nakoľko súčet jednotkových cien ponúknutých uchádzačom za všetky podkritériá automaticky nedeterminuje výhodnosť jednotlivých ponúk, a teda ani poradie uchádzačov v predmetnej verejnej súťaži. Podľa názoru rady teda pravidlo zo súťažných podkladov, podľa ktorého „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“ treba interpretovať tak, že v elektronickej aukcii nemôže byť dorovnávaná jednotková cena v jednotlivých podkritériách.
52. Rada ďalej poukazuje na časť vyjadrenia kontrolovaného k podanému odvolaniu, v ktorej kontrolovaný uvádza, že „je pripravený zrušiť výsledky elektronickej aukcie uskutočnenej dňa 26.07.2013 a pokračovať vo verejnom obstarávaní opätovným vykonaním elektronickej aukcie a zosúladiť súťažné podklady s Pozvánkou do elektronickej aukcie“, a to tak, že v pozvánke nahradí text, podľa ktorého „Nová cenová ponuka položky nemôže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke“ textom „Nová cenová ponuka položky môže byť zhodná s už zadanou najnižšou cenovou ponukou pri danej položke“, čím bude docielené, že informácia o priebehu elektronickej aukcie bude zhodná s reálnym nastavením elektronickej aukcie a súťažnými podkladmi.
53. V súvislosti s vyššie uvedeným vyjadrením rada konštatuje, že zmena výzvy na účasť v elektronickej aukcii, ktorú plánuje vykonať kontrolovaný:
  - a) predstavuje podstatnú zmenu spôsobu vyhodnocovania ponúk, nakoľko má závažný vplyv na vyhodnotenie ponúk tak, ako bolo uvedené v bode 38 tohto rozhodnutia. Nie je vylúčené, že ak by táto zmena bola vykonaná už pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, svoju účasť v súťaži by zvažilo viacero z trinástich záujemcov v danej verejnej súťaži. Takáto zmena by bola v príkrom rozpore s princípom transparentnosti a s princípom rovnosti zaobchádzania, nakoľko by sa týkala len uchádzačov v danej verejnej súťaži a nie všetkých subjektov, ktoré sú oprávnené uchádzať sa o predmetnú zákazku,
  - b) je v rozpore s princípom transparentnosti aj vo vzťahu k uchádzačom v danej verejnej súťaži, nakoľko v čase, keď uchádzači predkladali ponuky do verejného obstarávania, platili v súťaži iné pravidlá. Uchádzači by v dôsledku uskutočnenia danej zmeny boli de facto uchádzačmi v inej súťaži, ako v tej, do ktorej predkladali ponuky,
  - c) nemá žiadnu oporu v zákone o verejnom obstarávaní,
  - d) je v rozpore aj s komunitárnym právom, nakoľko judikatúra SD EÚ nepripúšťa zmeny rozsahu podstatných podmienok zákazky, ku ktorým patria aj zadávacie kritéria tak, ako sú formulované v súťažných podkladoch (bod 42 tohto rozhodnutia),
  - e) je v rozpore s pravidlom uvedeným v súťažných podkladoch, podľa ktorého „cenová ponuka nemôže byť zhodná s už zadanou minimálnou cenou“.
54. V zmysle všetkých vyššie uvedených skutočností rada konštatuje, že návod uvedený v rozhodnutí úradu nie je v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní, nakoľko nevedie k predchádzaniu porušenia zákona o verejnom obstarávaní tak, ako to vyžaduje § 139 ods. 8 tohto zákona. Rada ďalej konštatuje, že kontrolovaný nie je oprávnený vykonať ním

proklamované zmeny výzvy na účasť v elektronickej aukcii, nakoľko vykonanie týchto zmien by bolo v rozpore s právnou úpravou verejného obstarávania.

55. Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti rada rozhodla tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.
56. Vo vzťahu k navrhovateľom uvedeným argumentom týkajúcim sa kritérií na vyhodnotenie ponúk v predmetnej verejnej súťaži (bod 13 tohto rozhodnutia) rada uvádza, že sa stotožňuje s tvrdením navrhovateľa, podľa ktorého nikto z uchádzačov kritériá na vyhodnotenie ponúk nenamietal. Rada zároveň poukazuje na rozhodnutie úradu, v ktorom je výslovne uvedené, že úrad „v predmetnom konaní o námietkach neposudzoval, či stanovené kritériá na vyhodnotenie ponúk sú súladné s § 9 ods. 4, § 35 a § 42 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní, ako aj tú skutočnosť, či kontrolovaný uskutočnil elektronickej aukciu spôsobom, ktorý je súladný s § 43 ods. 13 zákona o verejnom obstarávaní.“ Uvedený postup úrad odôvodnil tým, že je viazaný obsahom podanej námietky v zmysle § 139 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní. Z uvedeného vyplýva, že nakoľko v predmetnom konaní o námietkach nikto kritériá na vyhodnotenie ponúk ani pravidlá ich uplatnenia nenapadol, tak úrad predmetné skutočnosti neposudzoval. Rada s prihliadnutím na znenie zákona o verejnom obstarávaní, ako aj na súčasnú rozhodovaciu prax úradu v konaní o námietkach k uvedenému uvádza, že úrad v tejto súvislosti postupoval v predmetnom konaní o námietkach v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní a z toho istého dôvodu sa rada taktiež vo výroku tohto rozhodnutia nemôže vysporiadať s kritériami a spôsobom vyhodnotenia ponúk.
57. Rada však súčasne poukazuje na § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní, ktorý sa v zmysle § 142 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní taktiež použije aj v konaní o odvolaní. Ustanovenie § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní uvádza, že úrad je povinný v rozhodnutí, v ktorom konštatuje porušenie tohto zákona kontrolovaným, uviesť taxatívny výpočet ustanovení tohto zákona, ku ktorým porušeniu došlo. Práve v zmysle svojej povinnosti stanovenej § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní sa rada zaoberala aj kritériami na vyhodnotenie ponúk a pravidlami ich uplatnenia stanovenými kontrolovaným v predmetnej verejnej súťaži.
58. Rada v prvom rade uvádza, že napriek tomu, že jediným kritériom na vyhodnotenie ponúk v danej verejnej súťaži je najnižšia cena, termínovo správnejšie by bolo nazvať dané kritérium najvýhodnejšou cenou, pretože tak, ako bolo uvedené v bode 51 tohto rozhodnutia, výška súčtu cien za všetkých šesť podkritérií automaticky nedeterminuje výhodnosť jednotlivých ponúk, a teda ani poradie uchádzačov v predmetnej verejnej súťaži. Podľa názoru rady teda skutočnosť, že uchádzač ponúkol celkovo najnižšiu cenu, nemusí ešte znamenať, že v zmysle „dôležitosti“ jednotlivých podkritérií nastavených kontrolovaným ponúkol aj cenu najvýhodnejšiu. V týchto súvislostiach rada poukazuje na kontrolovaným stanovené kritériá na vyhodnocovanie ponúk a podmienky priebehu elektronickej kaucie a konštatuje, že kontrolovaným nastavením pravidiel v danej verejnej súťaži nezabezpečil, aby bol za úspešného uchádzača vybraný ten uchádzač, ktorý predložil ponuku s najvýhodnejšou cenou.
59. Uvedené je spôsobené tým, že kontrolovaným stanovené pravidlá neumožňujú dorovnať najnižšiu cenu v jednotlivých podkritériách. Ako už bolo uvedené vyššie, navrhovateľ už vo svojej ponuke uviedol za položky č. 2, 4, 5 a 6 najnižšiu možnú cenu 0,0001 EUR (čo predstavuje sumu zodpovedajúcu jednej stotine centa), a keďže v danej verejnej súťaži sú nastavené pravidlá tak, že ostatní uchádzači nemôžu dorovnať najnižšiu cenu v danej položke, tak najnižšou možnou cenou, ktorú môžu ponúknuť ostatní uchádzači je suma 0,0002 EUR. Táto suma je dvojnásobne vyššia ako suma ponúknutá navrhovateľom,

čo znamená, že uchádzač za ňu dostane dvojnásobne nižší počet bodov ako navrhovateľ (bod 46 tohto rozhodnutia), a to napriek tomu, že obe tieto ceny (jedna stotina centa, resp. dve stotiny centa) sú de facto cenou nulovou. Rada poukazuje na nasledujúcu tabuľku:

Tab. č. 5

| Výstupné ceny v € za 1 normostranu prekladov, resp. jazykovej korektúry dosiahnuté jednotlivými uchádzačmi v elektronickej aukcii pri podkritériách č. 1 -6 |       |        |       |        |        |        |               |                |
|---|-------|--------|-------|--------|--------|--------|---------------|----------------|
| Uchádzač/<br>Podkritérium   | 1     | 2      | 3     | 4      | 5      | 6      | Súčet<br>cien | Počet<br>bodov |
| Navrhovateľ   | 13,24 | 0,0001 | 15,50 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 | 28,7404       | 98,5515        |
| Uchádzač<br>č. 3  | 12,90 | 0,0002 | 15,00 | 0,0002 | 0,0002 | 0,0002 | 27,9008       | 75             |

60. Tabuľka č. 5 vychádza z predpokladu, že uchádzač č. 3 by bol ochotný v opakovanej aukcii ponúknuť v položkách č. 1 a č. 3 tú istú cenu, akú ponúkol v aukcii zo dňa 26.07.2013, avšak by mu súčasne, v súlade so znením súťažných podkladov a s výzvou na účasť v elektronickej aukcii, kontrolovaný neumožnil dorovnať najnižšiu možnú cenu za položky č. 2, 4, 5 a 6. Z predmetnej tabuľky vyplýva, že napriek tomu, že by uchádzač č. 3 vo svojej ponuke ponúkol za obe najdôležitejšie podkritériá cenu nižšiu ako navrhovateľ a v ostatných podkritériách cenu de facto rovnakú, aj tak by bol ako úspešný označený navrhovateľ.
61. Absurdnosť pravidiel uplatňovania kritérií na vyhodnotenie ponúk nastavených kontrolovaným rada demonštruje aj na nasledujúcej tabuľke:

Tab. č. 6

| Výstupné ceny v € za 1 normostranu prekladov, resp. jazykovej korektúry dosiahnuté jednotlivými uchádzačmi v názornej elektronickej aukcii |       |        |       |        |        |        |               |                |
|--|-------|--------|-------|--------|--------|--------|---------------|----------------|
| Uchádzač/<br>Podkritérium  | 1     | 2      | 3     | 4      | 5      | 6      | Súčet<br>cien | Počet<br>bodov |
| Navrhovateľ  | 13,24 | 0,0001 | 15,50 | 0,0001 | 0,0001 | 0,0001 | 28,7404       | 75,035         |
| Uchádzač č. 3  | 6,63  | 0,0002 | 7,76  | 0,0002 | 0,0002 | 0,0002 | 14,3908       | 75             |

62. Z tabuľky č. 6 vyplýva, že aj keby uchádzač č. 3 v elektronickej aukcii ponúkol v štyroch podkritériách cenu de facto rovnakú ako navrhovateľ a vo zvyšných dvoch najdôležitejších podkritériách cenu takmer o polovicu nižšiu, aj tak by bola ako cenovo výhodnejšia označená ponuka navrhovateľa. Rada pritom poukazuje na skutočnosť, že cena uchádzača č. 3 by v podkritériách č. 2, 4, 5 a 6 bola o 8 stotín centa (0,0008 EUR) vyššia ako cena navrhovateľa, avšak práve tento rozdiel by uchádzačovi č. 3 znemožnil vyhrať v danej verejnej súťaži napriek faktu, že v dvoch hlavných podkritériách by ponúkol cenu o 14,35 EUR, teda o 49,93 % nižšiu ako navrhovateľ.
63. Rada preto v zmysle § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní konštatuje, že kontrolovaný sa okrem porušenia zákona, ktoré úrad uviedol v rozhodnutí o námietkach, dopustil aj ďalších porušení zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne ustanovenia § 35 ods. 1, keď v rozpore so skutočnosťou, že ako kritérium na vyhodnotenie ponúk určil najnižšiu cenu, ním nastavené pravidlá vyhodnocovania ponúk nevedú k výberu ponuky uchádzača, ktorý v predmetnej verejnej súťaži ponúkol najnižšiu cenu, a ani cenu najvýhodnejšiu. Rada zároveň konštatuje,

že kontrolovaný sa dopustil porušenia § 42 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní, pretože ním stanovené kritéria na vyhodnotenie ponúk a pravidiel ich uplatnenia nepodporujú čestnú hospodársku súťaž. Rada napokon konštatuje, že kontrolovaný porušil § 43 ods. 13 zákona o verejnom obstarávaní, keď v rozpore s týmto ustanovením použil elektronickú aukciu spôsobom, ktorý bráni čestnej hospodárskej súťaži.

64. V zmysle § 139 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní, ktorý sa primerane použije aj v konaní o odvolaní, je úrad povinný uviesť stručný návod pre kontrolovaného, ako v druhovo rovnakej veci v budúcnosti predísť porušeniu tohto zákona. Rada v zmysle tejto povinnosti uvádza, že kontrolovaný by mal v druhovo rovnakej veci v budúcnosti nastaviť pravidlá uplatnenia kritérií na vyhodnotenie ponúk a pravidiel elektronickej aukcie takým spôsobom, ktorý umožní dorovnávať celkové ceny jednotlivých uchádzačov za celý predmet zákazky (nakoľko tak, ako bolo uvedené v bode 51 tohto rozhodnutia výška celkovej ceny automaticky nedeterminuje úspešného uchádzača), ďalej umožní dorovnávať aj najnižšie ceny v jednotlivých podkritériách (nakoľko pri neumožnení dorovnávať ceny v jednotlivých položkách opätovne hrozí vznik obdobnej situácie, aká nastala aj v predmetnej verejnej súťaži, t. j. že uchádzač s jednoznačne výhodnejšou ponukou nemusí byť vyhodnotený ako úspešný), avšak neumožní takú zmenu ceny v jednotlivom podkritériu, ktorá by zapríčinila rovnosť súčtu bodov za všetky podkritériá spolu. Podľa názoru rady by sa mohol účel danej verejnej súťaže, čiže dosiahnutie najvýhodnejšej ceny za predmet zákazky pri dodržaní ustanovení zákona o verejnom obstarávaní, dosiahnuť aj tak, že kontrolovaný rozdelí zákazku na šesť samostatných častí, a to obdobným spôsobom, ako je v tejto súťaži delené kritérium na vyhodnotenie ponúk na jednotlivé podkritériá. Rada taktiež považuje za svoju povinnosť upozorniť kontrolovaného na rozsudok SD EÚ C-244/02, v ktorom SD EÚ uviedol, že verejný obstarávateľ, ktorý vyhlásil verejné obstarávanie na základe kritéria najnižšej ceny môže zrušiť verejné obstarávanie bez pridelenia zákazky, ak po posúdení a porovnaní ponúk zistí, že vzhľadom k jeho chybe pri príprave zákazky mu podmienky obsiahnuté v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania neumožňujú vybrať ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku, avšak za predpokladu, že jeho rozhodnutie je v súlade so základnými pravidlami komunitárneho práva v oblasti verejného obstarávania, ako je napríklad aj zásada rovnakého zaobchádzania. Z uvedeného rozsudku teda vyplýva, že ak si kontrolovaný v priebehu predmetnej verejnej súťaže uvedomil, že ním stanovené kritéria na vyhodnotenie ponúk a podmienky priebehu elektronickej aukcie nevedú k výberu najvýhodnejšej ponuky, tak je v zmysle judikatúry SD EÚ oprávnený zrušiť daný postup zadávania zákazky. Pri takomto postupe však musí postupovať v súlade s princípmi verejného obstarávania.

### **Kaucia**

65. Podľa § 142 ods. 2 posledná veta zákona o verejnom obstarávaní kaucia je príjmom úradu dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o odvolaní, ktorým rada odvolanie zamietne a rozhodnutie potvrdí, inak úrad vráti kauciu do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu o námietkach.
66. Podľa § 143 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní rozhodnutie úradu o námietkach je právoplatné márnym uplynutím lehoty na podanie odvolania alebo dňom doručenia rozhodnutia rady podľa § 142 ods. 7 o odvolaní účastníkom konania a vykonateľné uplynutím lehoty na plnenie.
67. Podľa § 142 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní, ak nie je ustanovené inak, na konanie o odvolaní sa primerane použijú ustanovenia § 138, § 139 a § 141.
68. Podľa § 138 ods. 20 zákona o verejnom obstarávaní kaucia sa v celej uhradenej sume stáva príjmom štátneho rozpočtu dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu, ktorým boli

námietky navrhovateľa zamietnuté. Kaucia sa v 35 % z uhradenej sumy stáva príjmom štátneho rozpočtu dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu o zastavení konania o námietkach podľa § 139 ods. 1 písm. d). Úrad vráti navrhovateľovi kauciu alebo jej časť, ktoré sa nestali príjmom štátneho rozpočtu, do 30 dní odo dňa právoplatnosti rozhodnutia o námietkach.

69. Vychádzajúc z predmetných ustanovení zákona o verejnom obstarávaní bude kaucia zložená navrhovateľom v konaní o námietkach, ako aj kaucia zložená navrhovateľom v odvolacom konaní, vrátená navrhovateľovi do 30 dní odo dňa právoplatnosti rozhodnutia o námietkach.

### **Poučenie:**

Podľa § 142 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní proti rozhodnutiu rady o odvolaní nemožno podať opravný prostriedok. Podľa § 142 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní rozhodnutie rady o odvolaní je preskúmateľné súdom. Žaloba musí byť podaná do 30 dní odo dňa doručenia rozhodnutia rady o odvolaní.

Ing. Zita Tábořská  
predsedníčka Rady  
Úradu pre verejné obstarávanie

### Rozhodnutie sa doručí:

1. XY – navrhovateľ
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky, Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava – kontrolovaný

### Na vedomie:

Podľa rozdeľovníka